



El panetón : receta navideña

LA INMIGRACIÓN LATINA A ESTADOS UNIDOS



La Navidad , la Nochevieja y el carnaval



¡VAMOS A LA PRACTICA!

LOS VERBOS REFLEXIVOS



El panetón : receta navideña

Ingredientes (para dos panetones)

- 1260 gramos de **harina** sin preparar
- 250 gramos de mantequilla
- 370 gramos de azúcar blanco
- 1 y 1/2 taza de leche
- 50 gramos de **levadura** fresca
- 1 cucharadita de **anis molido**
- 3 cucharadas de agua de **azahar**
- 100 mililitros de vino dulce
- 150 gramos de **uvas pasas**
- 7 huevos
- **Una cáscara** de naranja **picado** en
• cuadritos pequeños, pasada por
• agua caliente y luego macerada en
• una copa de vino
- 1 cucharadita de **esencia de chirimoya**

Existen diferentes leyendas sobre el origen del panetón. Una de ellas habla de que este postre nació hace más de cinco siglos, cuando un joven aristócrata italiano, Ughetto Arellani, se enamoró de la hija de un pastelero de Milán. Para mostrarle su amor, se hizo pasar por aprendiz de su padre. Un día inventó un pan azucarado con forma de cúpula, a base de frutas confitadas, aroma de limón y naranja. Los milaneses empezaron a ir a la pastelería en busca del "Pan de Toni", como se le llamaba al chico. Así se creó el nombre actual de la famosa receta.

Este tipo de pan, en países hispanohablantes, es un **bollo** hecho de una masa que se prepara con harina, levadura, huevos, y azúcar. Es un postre tradicional de Navidad en, donde se vende desde **comienzos** del mes de noviembre. Con su típica forma y una altura de unos 12 a 15 centímetros, se **sirve** en **rebanadas verticales** y puede ser acompañado de chocolate caliente o de vinos dulces como el moscatel. En algunos países se come tostado y se **unta** con salsas y mermeladas, pero también se **recubre** o **rellena** con cremas. En estas **Pascuas** os invitamos a **sorprender** a vuestros amigos y familiares con una receta para **chuparse los dedos**. La forma de ésta no será la clásica. Ya que puedes usar **los moldes** que quieras, pero el sabor sí.

PREPARACIÓN

1. En una taza de leche **tibia disuelve** la levadura y luego agrega el anís.
2. Pon en otro **recipiente** la mantequilla, el azúcar y un poco de leche tibia.
3. **Agrega** la harina, los huevos, el agua de azahar, la levadura y el anís del punto uno, la cáscara de naranja macerada y la esencia de chirimoya.
4. Mezcla los ingredientes. Una vez que todo esté **uniforme**, **colócala** en **una tabla de cocina** y **amásala** durante una media hora.
5. Ponla en un tazón grande y déjala **reposar** por espacio de seis a ocho horas.
6. Después de este tiempo, amásala un poco más durante diez minutos. **exténdela** y **pártela** en dos porciones iguales. Agrégale a cada una la misma cantidad de uvas pasas y frutas confitadas.
7. Luego, **recoge** la masa y **enróllala** hacia adentro. Puedes dejarla así o darle la forma que prefieras.
8. Colócala en un molde anteriormente **forrado** con papel de mantequilla.
9. Déjala reposar una o dos horas, **cubierta** con una servilleta **húmeda**.
10. Precalienta el horno antes a 200°C.
11. **Hornéalos** de 40 a 50 minutos a unos 180°C.

DICCIONARIO

La receta: przepis

La harina: mąka

La levadura: drożdże

El anís molido: anyż mielony

El azahar: kwiat pomarańczy

La uva pasa: rodzynek

La cáscara: skórka (owocu)

Picado: posiekany, pocięty

El origen: pochodzenie, początek

El aprendiz: uczeń

Agregar: dodawać, łączyć

Uniforme: jednolity

Inventar: wymyślać

Azucarado: słodzony, słodki

La cúpula: kopuła

El bollo: ciasto

El comienzo: początek

Servir: podawać, serwować

La rebanada: plaster, kawałek

Vertical: pionowy

Untar: smarować

Recubrir: pokrywać

Rellenar: wypełniać

Chuparse los dedos: palce lizać

Ei molde: forma (do ciasta)

Tibio: letni, chłodny

Disolver: rozpuszczać

Colocar: umieszczać

Amasar: ugniatać, wyrabiać



LA INMIGRACIÓN LATINA A ESTADOS UNIDOS



Durante décadas, el trabajo de millones de latinos ayudó a contruir la natación estadounidense. Esto pasó cuando el país nortamericano más lo necesitaba. En los momentos de crisis, como la Gran Depresión de 1929 y luego en los años 40, llegaron los obreros mexicanos para hacer los trabajos que nadie quería tomar. Los jornaleros y los pequeños negocios hispanos mantuvieron así la economía de California y de otras áreas, evitando su bancarrota. Hoy en día es un cliché decir que "los inmigrantes llegan en busca del sueño americano", lo que significa: detrás de mejores ingresos y condiciones de vida, que nunca tendrían en sus países.

Para tener una idea del tamaño de este fenómeno, es necesario hablar sobre el censo de 2010: de las 308,7 millones de personas que vivían en los Estados Unidos, 50,5 millones, el 16% eran de origen hispano o latino. Pero ese número no incluye a las personas indocumentadas, que se calcula en cerca de 11 millones. Por regiones, los mexicanos constituyen la mayor proporción de los inmigrantes: siete de cada diez latinos son mexicanos (casi 32 millones durante el año 2013). El resto proviene de las otras tres regiones en que se subdivide el continente americano.

Este es un caso muy especial. Los ingresos de los trabajadores vuelven en forma de divisas y son la segunda fuente económica más importante para el país azteca, después de la exportación de petróleo. Es una forma de supervivencia para muchas familias pobres. México no sólo está en el primer lugar por número de inmigrantes que viven en Estados Unidos, sino que a nivel mundial se encuentra en el segundo puesto, justo detrás de la India. Además de este, los países que tienen más pguatemala, ersonas, residiendo fuera de sus territorios son: Puerto Rico, Cuba, República Dominicana, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Ecuador, Perú, Argentina y Venezuela.

UN VIAJE DE IDA Y SIN VUELTA

Existen historias diferentes sobre los inmigrantes, algunas de ellas dramáticas, ya que no es lo mismo llegar como invitado para trabajar o estudiar, que cruzar la frontera de forma ilegal. Muchos desafían el Río Bravo o el desierto, en donde miles han muerto en el intento. Para llegar a Estados Unidos, las personas ilegales utilizan como medio de transporte un tren de carga denominado "La vestia". Viajan a la intemperie, en las partes de arriba, con el riesgo de caer y perder la vida. Pero, la pobreza y el hambre pueden más que los peligros que incluye esta gran aventura.

LAS DOS CARAS DE UN MISMO FENÓMENO

Un problema difícil que viven los inmigrantes es la discriminación. Como se dijo antes, los latinos trabajan en labores que los propios nortamericanos no quieren hacer. Algunas de estas son: las actividades del campo, los servicios domésticos y la industria de la construcción. Ellos tienen los salarios más bajos y ninguna seguridad médica o social que los proteja. Otro de los problemas es el sentimiento anti-inmigrante de muchos estadounidenses. Los vecinos de la frontera organizan patrullas armadas, para intimidar a los que quieren pasarla.

Este fenómeno muestra entonces sus dos caras: por un lado, es aceptado y demandado gracias a la mano de obra barata del trabajador hispano, pero por el otro, quienes llegan a buscar oportunidades son víctimas de la violencia y la violación de sus derechos más básicos.

Pero la historia es diferente para los inmigrantes legales. También para los que nacieron en Estados Unidos, hijos de padres latinos. Según la revista Contacto Magazine, entre los hispanos más importantes están: Mario Molina, científico mexicano, ganador del Premio Nobel de Química, en 1995; Franklin Chang Diaz, astronauta castarricense, quien fue el primer científico latino de la NASA en valor al espacio, en 1986, y en el primer cosmonauta que no había nacido en Estados Unidos; Isabel Allende, escritora chilena, residente en California, que se abrió al mundo con el éxito de su novela La casa de los espíritus, en 1982; Bill Richardson, ex gobernador de Nuevo México de origen mexicano, quien fue también secretario de energía y embajador de Estados Unidos ante la Organización de Naciones Unidas.

Muchos otros inmigrantes han construido la Unión Americana en todos los campos; la política, el deporte, las artes y las ciencias. Estados Unidos se ha beneficiado de la gente que ha llegado de todo el mundo. Estos han ayudado a su economía y sociedad, a crear la grandeza científica y cultural que ahora tiene. Podemos recordar a Albert Einstein, Carl Sagan, Woody Allen y muchos más. Es importante hablar también de los polacos. Algunos de ellos han ganado el Premio Nobel, como Leonid Hurwicz, entre otros.

DICCIONARIO

proteger-chronić

el sentimiento-uczucie

la patrulla armada-uzbrojony patrol

intimidar-straszyć

demandado-pożądany

la mano de obra-siła robocza

la violencia-przemoc, agresja

la violación-naruszenie

el premio-nagroda

beneficiarse-odnosić korzyści

el descendiente-potomek

crear-tworzyć

la grandeza-wielkość, potęga

el obrero-robotnik

el jornalero-robotnik dniówkowy

mantener-utrzymywać

evitar-unikać

la bancarrota-bankructwo

el cliché-banał

el ingreso-dochód

el censo-spis ludności

el origen-pochodzenie

incluir-zawierać

constituir-tworzyć

provenir-pochodzić

la supervivencia-przetrwanie

el puesto-miejsce

justo-dokładnie

además de-pozą

residir-mieszkać

desafiar-rzucać wyzwanie

el intento-próba

utilizar-używać

el tren de carga-pociąg towarowy

a la intemperie- pod gołym niebem

la pobreza-bieda

la labor-praca

el servicio domestico-służba domowa

el lavatrastos-osoba, która zmywa naczynia

el albañil-murarz

el peón-robotnik niewykwalifikowany

ACTIVIDADES:

I. DI SI LAS SIGUIENTES AFIRMACIONES SON VERDADERAS (V) O FALSAS (F)

1. La ingigración es un fenómeno que pasa sólo en Estados Unidos.
2. Los mexicanos son los unicos que dejan su tierra en busca de oportunidades.
3. Los ilegales pasan la frontera en el techo de un tren.
4. Los inmigrantes legales tienen más oportunidades que los ilegales.
5. Hay patrullas armadas de vecinos estadounidenses cerca de la frontera con Mexico.
6. En los momentos criticos, los inmigrantes latinos ayudaron a Estados Unidos a no entrar en la bancarrota.

II. ENCUENTRA EN EL DICCIONARIO DEL ARTICULO ANTERIOR UN SINÓNIMO PARA CADA UNA DE LAS SIGUIENTES PALABRAS.

1. requerido: _____
2. el hijo: _____
3. el lugar: _____
4. hacer sentir miedo: _____
5. usar: _____
6. el trabajo: _____



La Navidad , la Nochevieja y el carnaval



LA DECORACION Y LOS ELEMENTOS NAVIDENOS -OZDOBY I ELEMNTY ŚWIĄTECZNE

- Balwan- el hombre de nieve
- Bombka- la bola
- Choinka- el arbol de Navidad
- Chór anielski - el coro angelical
- Dzwonek - la campana
- Girlanda, łańcuch świąteczny - la guirnalda
- Gwiazda Betlejemska- la Estrella de Belen
- Jemiola- el muerdago
- Kalendarz adwentowy- el calendario de Adviento
- Kartka świąteczna - la tarjeta de Navidad
- Kokarda - el lazo, el mono
- Kolęda - el villancico
- Komin, kominek- la chimenea
- Lapki na choinkę- las luces navidenas
- Opłtaek wigilijny- la hostia, la oblea de Navidad
- Ostrokrzew- el acebo
- Ozdoby - los adornos, la decoracion
- Papier ozdobny - el papel de envolver, el papel de regalo
- Płatek śniegu - el copo de nieve
- Prezent - el regalo, el presente
- Różga - la vara, el verdugo
- Saniem sanki - el trineo
- Śnieg - la nieve
- Śnieżka, kula śnieżna - la bola de nieve
- Świąteczny nastrój - el ambiente navideno
- Światelka - las luces
- Świeca adwentowa - la vela de Adventio
- Świeczka - la vela
- Szopka betlejemska - el belen el pesebre el nacimiento
- Wieniec adwentowy - la corona de Adviento
- Wstążka - el liston, la cinta
- Żłób 0 el pesebre

LOS GOLOSINAS DE NNAVIDAD - BOŻONARODZENIOWE SMAKOŁYKI

- Ajerkoniak - el rompopo, el licor de huevo
- Andaluzyska babka bożonarodzeniowa - el polvoron
- Bakalie - los frutos secos
- Barszcz z uszkami - la sopa de remolacha con raviolis
- Bigos - el guiso de col ferentada con carne
- Ciasto z owocami - el pastel de frutas
- Hiszpańska bułka na smalcu - el mantecado

Kapusta z grochem - el repollo con guisantes
Kapusta z grzybami - el repollo con setas
Karp - la carpa
Kolacja wigilijna - la cena de Navidad
Kompot z suszu - la compota de grutas secas
Makowiec- el rollo de amapola
Marcepan - el mazapan
Nugat- el turrón
Orzech - la neuz, el nogal
Piernik - el pan de jengibre
Sernik - la tarta de queso
Słodki wieniec pieczony na Trzech Króli - la rosca de reyes
Szampan - la champana, la cava
Śledź - el arenque
Wino grzane - el vino caliente
Wino musujące - el vino espumoso
Zupa grzybowa - la sopa de setas

LOS PERSONAJES NAVIDENOS - BOŻONARODZENIOWE POSTACIE

Anioł - el ángel
Baran - el carnero
Chochlik - el duende
Dziadek do orzechów - el cazcanueces
Dzieciątko Jezus - el Niño Jesús
Dziewica Maria - la Virgen María
Osioł - el burro
Owca - la oveja
Pasterz - el pastor
Renifer - el reno
Święty Józef - San José
Święty Mikołaj - Santa Claus, San Nicolás, Papa Noel
Trzej Królowie - los Tres Reyes Magos
Wół - el buey
El Olentzero - tradycyjna postać baskijska, schodzi z gór i przynosi zabawki dla grzecznych dzieci i węgiel dla niegrzecznych dzieci
El Tío de Nadal (el Cago Tio) - tradycyjna postać katalońska: "pień okryty kocem, który "wyrzuca" z siebie prezenty i słodycze.

LOS ACONTECIMIENTOS - WYDARZENIA

22 grudnia loteria świąteczna w Hiszpanii - el Sorteo de la Lotería de Navidad
24 grudnia, wigilia - la Nochebuena
25 grudnia, Pierwszy Dzień Świąt - el Día de Navidad
28 grudnia, hiszpański odpowiednik Prima Aprilis - el Día de los Santos Inocentes
Advent - el Adviento
Ferie świąteczne - los vacaciones de Navidad
Jarmark bożonarodzeniowy - la feria, el mercado de Navidas
Jaselka - la pastorela
Msza świąteczna - la Misa de Navidad
Nowy Rok - el Año Nuevo
Pasterka - la Misa de Gallo
Pochód Trzech Króli - poprzedzający Święto Trzech Króli - la Cabalgata de los Reyes Magos
Przeddzień -la vispera
Sylwester - la Nochevieja
Święto - la Pascua
Święto Trzech Króli - el Día de los Tres Reyes Magos

LA FIESTA DE CARNAVAL - ZABAWA KARNAWAŁOWA

Bal sylwestrowy - la fiesta, el cotillon de Nochevieja
Balon - el globo
Brokat - la purpurina, la escracha, el brocado

Cydr - la sidra
Drinka - el coctel
Defilada - el desfile de carnaval
Fajerwerki, petarda - el cohete, el petardo, el volador
Gość - el invitado, el huesped
Gospodarz - el anfitrión
Grupa przebrańców - la comparsa
Grupa ulicznych muzyków - la rondalla
Gwizdek z tubą rozwijającą się podczas dmuchania - el matasuegras
Hulanka - la parranda
Kac - la resaca
Karnawał - el carnaval
Kawalkada - la cabalgata
Kolejka, tura - el torno
Konfetti - el confeti
Korkociąg - el sacacorchos
Kukła - el monigote, el muñeco
Makijaż - el maquillaje
Maska zakrywająca oczy - el antifaz
Maska zakrywająca twarz - la mascara
Napój alkoholowy - la bebida alcoholica
Napój chłodzący - el refresco
Pajac - el payaso
Peruka - el peluca
Pijaństwo - la borrachera
Piwo - la cerveza
Powóz - la carroza
Przebranie - el disfraz
Przekąska - el entremes, la tapa
Rozrywka - la diversion
Serpentyna - la serpentina
Słomka - la pajita, el pitillo
Strój błazna - la botarga
Strój wieczorowy - el traje de gala
Szaleństwo - el desenfreno, la locura
Sztuczne ognie - los fuegos artificiales
Toast - el brindis
Uliczna impreza karnawałowa maskarada - la mojiganga

LOS VERBOS _ CZASOWNIKI

Cieszyć się - alegrarse
Dawać prezent - regalar, obsequiar
Dekorować dom - decorar, adornar la casa
Dobrze się bawić - pasarlo bien, divertirse
Dostawać , otrzymywać - recibir
Dzielić się oplatkiem - compartir la hostia, la oblea
Iść na imprezę - ir (salir) de marcha (juerga), irse de fiesta
Iść na pasterkę - ir a la Misa de Gallo
Jeździć na łyżwach - patinar
Odwiedzać rodzinę - visitar a la familia
Pakować - envolver, empacar
Przebierać się za - disfrazarse de
Rozpakowywać- desenvolver, desempacar, abrir
Siadać do stołu- sentarse a la mesa
Sklądać życzenia - desear
Stroić choinkę - decorar el arbol de Navidad
Stroić się - ponerse guapo, ir de etiqueta, vestirse bien
Śpiewać kolędy, kolędować - cantar los villancios
Świętować - celebrar

Upijać się - emborracharse

Wysłać kartkę świąteczną - enviar la tarjeta de Navidad

Wznosić toast - hacer una brindis, brindar

Żegnać stary rok - despedir el año viejo

Życzyć - desear

EXPRESIONES UTILES - przydatne zwroty

- Niech Bóg błogosławi twój dom w te święta - ; Que Dios bendiga tu hogar en estas Pascuas!

- Niech Nowy rok przyniesie Ci wiele wspaniałości ! - ; Que el Nuevo Año te traiga muchas cosas buenas !

- Niech ten Nowy Rok będzie lepszy niż poprzedni ! - ; Que el Nuevo Año sea mejor que el que acaba de pasar !

- Niech Twoje marzenia spełnią się w rozpoczynającym się Nowym Roku! - ; Que tus sueños se hagan realidad en este Nuevo Año que inicia !

- Szczęśliwego Nowego Roku ! - ; Feliz Año Nuevo !

- Wesółych Świąt i pomyślnego Nowego roku ! - ; Feliz Navidad y prospero Año Nuevo !

- Życzę Ci miłości, zdrowia i pomyślności w Nowym Roku - ; Te deseo amor, salud y prosperidad en el Nuevo Año !

¿ Cuanto recuerdas ? ACTIVIDAD

1. Canciones que se cantan para celebrar la Navidad : _____
2. Pedazo de material que se usa para decorar los regalos: _____
3. Estrella que comunica la llegada del Niño Jesús: _____
4. Objeto de metal, presente en las iglesias, que produce ruido cuando se toca: _____
5. Adorno redondo que se usa para decorar el árbol de Navidad : _____
6. Persona que organiza la fiesta: _____
7. Dolor de cabeza después de beber alcohol: _____
8. Desfile callejero en el que las personas van a caballo: _____
9. Objeto que se usa para abrir las botellas de vino: _____
10. Pelo artificial que se usa en la cabeza: _____

na-telefon.org



¡VAMOS A LA PRACTICA!

LOS VERBOS REFLEXIVOS

Los *verbos reflexivos* se usan con las partes del cuerpo....



peinarse



afeitarse



secarse



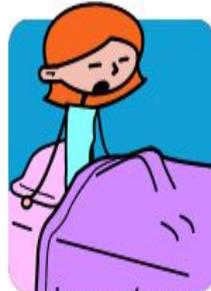
cepillarse los
dientes



despertarse



dormirse



levantarse



sentarse



maquillarse



ducharse



lavarse las manos



pintarse



Pronombres reflexivos

Nombre _____

Todos los días...

Hablemos de las rutinas. Que hacemos diariamente.

Reemplaza las palabras entre paréntesis por el pronombre reflexivo respectivo

nos Se Me Nos te Se Me Se Me

1. _____ levanto muy temprano los días de escuela. (Yo)

2. _____ afeita después de ducharse. (Mi papá)

3. _____ lavo el pelo cada dos días. (Yo)

4. _____ viste muy rápido. (Mi hermano)

5. Mi mamá dice ¿Por qué no _____ limpias los zapatos al entrar? (tú)

6. _____ lava las manos antes de comer. (Juan)

7. _____ baño por las noches. (Yo)

8. _____ acostamos a la misma hora. (Mi hermana y yo)

9. Mi abuelita _____ lee cuentos. (a mi hermana y a mí)

10. _____ peina en la peluquería. (Mi mamá)



Actividad 2

Una chica que (1)_____ (llamarse) Luisa tiene el mismo horario todos los sábados. Ella siempre (2)_____ (despertarse) a las once. Entonces, (3)_____ (desayunarse) con la familia. Después de comer, (4)_____ (cepillarse) los dientes y (5)_____ (ducharse). Sale del baño, y (6)_____ (sentarse) en su cuarto en frente de un espejo. (7)_____ (secarse) y (8)_____ (peinarse) el pelo. También, (9)_____ (ponerse) el maquillaje. Luego, sale con sus amigos y ellos (10)_____ (divertirse) en una fiesta o un disco. Cuando regresa a su casa, ella (11)_____ (quitarse) la ropa, (12)_____ (ponerse) las pijamas y (13)_____ (acostarse).

Actividad 3

Relaciona las imágenes con el vocabulario:

Ducharse	Salir de casa
Ir a trabajar	Despertarse
Hacer ejercicio	Comer
Cenar	Maquillarse
Lavarse la cara	Peinarse
Afeitarse	Levantarse
Ponerse crema	Desayunar
Lavarse los dientes	Acostarse
Vestirse	Volver a casa



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



13.



14.



15.



16.



17.



18.